

English

Supplement for CARESCAPE Respiratory Modules, N-CAiO and E-miniC modules

5851452-99

1st edition

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. All rights reserved.

All specifications are subject to change without notice.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Intended use of this supplement

This supplement covers necessary updates to the host device's and modules' user and service documentation. New gas exhaust lines have been introduced due to changes in international standards related to gas exhaust connector design requirements.

This supplement is to be used with the following products:

- CARESCAPE Respiratory Modules
- Airway Gas Option, N-CAiO
- Single-width Airway Module, E-miniC

Choosing the correct gas exhaust line

Make sure that you are using a gas exhaust line that is compatible with the module's gas exhaust connector. Prefixes SGV, SUA and SUB listed in this supplement refer to the first three characters in the serial number on the module device label. The following figures show the compatible gas exhaust lines for each connector.

Luer exhaust connector:



1. Module with Luer exhaust connector (prefix SGV in the serial number with CARESCAPE Respiratory Modules and N-CAiO module, and E-miniC module without prefix in the serial number). Note that this connector has a distinct collar around the male pin.
2. M1031274 Exhaust line for gas return or scavenging
3. With compatible GE Anesthesia Carestations: 8004462 Exhaust line with Colder fitting 1 m (41 in) or 8004463 Exhaust line with Colder fitting, 18 cm (7 in)

GE custom exhaust connector:



1. Module with GE custom exhaust connector (prefix SUA in the serial number with CARESCAPE Respiratory Modules and N-CAiO module, and E-miniC module with prefix SUB in the serial number). Note that:
 - the connector does not have a collar around the male pin.
 - the diameter of the connector's male pin is larger than with the Luer exhaust connector.
2. 5514184 Gas exhaust line, white conical, disposable, 2 m/6.6 ft for gas scavenging
3. With compatible GE Anesthesia Carestations: 5514182 Gas exhaust line, white conical and Colder, disposable, 1 m/3.3 ft or 5514183 Gas exhaust line, white conical and Colder, disposable, 0.18 m/7 in

Bulgarian/Български

Допълнение за респираторни модули CARESCAPE, модули N-CAiO и E-miniC

5851452-99

1^{во} издание

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Всички права запазени.

Всички спецификации подлежат на промяна без предизвестие.



GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Финландия
Тел.: +358 10 39411
www.gehealthcare.com

Предназначение на приложението

Това допълнение обхваща необходимите актуализации на потребителската и сервисната документация за модулите и главното устройство. Въведени са нови линии за отработени газове поради промени в международните стандарти, свързани с изискванията към проектирането на съединители за отработени газове.

Това допълнение е предназначено за използване със следните продукти:

- Респираторни модули CARESCAPE
- Опция за газове в дихателните пътища, N-CAiO
- Модул за дихателни пътища с единична ширина, E-miniC

Избиране на правилната линия за отработени газове

Уверете се, че използвате линия за отработени газове, която е съвместима със съединителя за отработени газове на модула. Представките SGV, SUA и SUB, посочени в това допълнение, се отнасят за първите три знака от серийния номер върху етикета на модулно устройство. Следните фигури показват съвместимите линии за отработени газове за всеки съединител.

Луеров съединител за отработени газове:



1. Модул с луеров съединител за отработени газове (представка SGV в серийния номер при респираторните модули CARESCAPE и модула N-CAiO, както и модул E-miniC без представка в серийния номер). Имайте предвид, че този съединител има отличителна шайба около мъжкия щифт.
2. M1031274 линия за отработени газове за връщане или отвеждане на газове
3. Със съвместими GE Anesthesia Carestations: 8004462 линия за отработени газове с фитинг Colder 1 m или 8004463 линия за отработени газове с фитинг Colder, 18 cm

Персонализиран съединител GE за отработени газове:



1. Модул с персонализиран съединител GE за отработени газове (представка SUA в серийния номер при респираторните модули CARESCAPE и модула N-CAiO, както и модул E-miniC с представка SUB в серийния номер). Имайте предвид, че:
 - съединителят няма отличителна шайба около мъжкия щифт.
 - диаметърът на мъжкия щифт на съединителя е по-голям от този на луеровия съединител за отработени газове.
2. 5514184 линия за отработени газове, бяла конична, за еднократна употреба, 2 m за отвеждане на газове
3. Със съвместими GE Anesthesia Carestations: 5514182 линия за отработени газове, бяла конична и тип Colder, за еднократна употреба, 1 m, или 5514183 линия за отработени газове, бяла конична и тип Colder, за еднократна употреба, 0,18 m

Chinese(Simplified)/简体中文

CARESCAPE 呼吸模块、N-CAiO 和 E-miniC 模块附录

5851452-99

第 1 版

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. 版权所有。

所有规格如有更改，恕不另行通知。



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

本附录预期用途

本附录涵盖主机装置和模块的用户文档及维修文档的必要更新。因排气连接器设计要求相关的国际标准的变化，已引入新的气体排放管。

本附录旨在与以下产品配套使用：

- CARESCAPE 呼吸模块
- 气道气体选件，N-CAiO
- 单宽气道模块，E-miniC

选择正确的气体排放管

确保使用的气体排放管与模块的排气连接器兼容。本附录中所列的前缀 SGV、SUA 和 SUB 是指模块设备标签上序列号中的前三个字符。下图显示了每个连接器的兼容气体排放管。

鲁尔排气连接器：



1. 带鲁尔排气连接器的模块 (CARESCAPE 呼吸模块和 N-CAiO 模块的序列号中有前缀 SGV , E-miniC 模块的序列号中无前缀)。请注意, 此连接器的销钉周围有一个不同的套环。
2. M1031274 排气管, 用于气体回流或净化
3. 带兼容型 GE 麻醉工作站: 8004462 排气管, 带 Colder 配件 1 m (41 in); 或 8004463 排气管, 带 Colder 配件, 18 cm (7 in)

GE 自定义排气连接器：



1. 带 GE 自定义排气连接器的模块 (CARESCAPE 呼吸模块和 N-CAiO 模块的序列号中有前缀 SUA , E-miniC 模块的序列号中有前缀 SUB)。请注意：
 - 此连接器销钉周围无套环。
 - 相较于鲁尔排气连接器, 此连接器销钉的直径偏大。
2. 5514184 气体排放管, 白色锥形, 一次性, 2 米/6.6 英尺, 用于气体净化
3. 带兼容型 GE 麻醉工作站: 5514182 气体排放管, 白色锥形和 Colder, 一次性, 1 米/3.3 英尺; 或 5514183 气体排放管, 白色锥形和 Colder, 一次性, 0.18 米/7 英寸

Chinese(Traditional)/繁體中文

CARESCAPE 呼吸模組、N-CAiO 和 E-miniC 模組附錄

5851452-99

第 1 版

2020-07-15

© 2020 General Electric Company。保留所有權利。

所有規格若有更改，恕不另行通知。



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

本附錄預期用途

本附錄涵蓋主機裝置與模組的使用者和維修文檔的必要更新。由於排氣連接器設計要求相關的國際標準之變更，已推出新的氣體排出線。

本附錄適用於下列產品：

- CARESCAPE 呼吸模組
- 氣道氣體選件，N-CAiO
- 單寬氣道模組，E-miniC

選擇正確的氣體排出線

確保使用的氣體排出線與模組的排氣連接器相容。本附錄中所列的首碼 SGV、SUA 和 SUB 乃指模組裝置標籤上序列號中的前三個字元。下圖顯示了每個連接器的相容氣體排出線。

魯爾排氣連接器：



1. 帶魯爾排氣連接器的模組 (CARESCAPE 呼吸模組與 N-CAiO 模組的序列號中有首碼 SGV , E-miniC 模組的序列中無首碼)。請注意，此連接器的公插針周圍有一個不同的套環。
2. M1031274 用於氣體回流或淨化的排出線
3. 帶相容 GE 麻醉工作站：8004462 帶 Colder 接頭的排出線，1 m/41 in，或 8004463 帶 Colder 接頭的排出線，18 cm/7 in

GE 自訂排氣連接器：



1. 帶 GE 自訂排氣連接器的模組 (CARESCAPE 呼吸模組與 N-CAiO 模組的序列號中有首碼 SUA , E-miniC 模組的序列中有首碼 SUB)。請注意：
 - 此連接器公插針周圍沒有套環。
 - 此連接器公插針的直徑大於魯爾排氣連接器公插針的直徑。
2. 5514184 氣體排出線，白色錐形，拋棄式，2 m/6.6 ft，用於氣體淨化
3. 帶相容 GE 麻醉工作站：5514182 氣體排出線，白色錐形和 Colder，拋棄式，1 m/3.3 ft；或 5514183 氣體排出線，白色錐形和 Colder，拋棄式，0.18 m/7 in

Croatian/Hrvatski

Dodatak za respiratorne module CARESCAPE, module N-CAiO i E-miniC

5851452-99

1. izdanje

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Sva prava pridržana.

Sve specifikacije podliježu promjenama bez prethodne obavijesti.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Namjena ove dopune

Ova dopuna odnosi se na obvezna ažuriranja korisničke i servisne dokumentacije za glavni uređaj i module. Nove linije za odvodnju plina uvedene su zbog promjena u međunarodnim standardima koji se odnose na zahtjeve u vezi s projektiranjem konektora za odvodnju plina.

Ovaj je dodatak namijenjen za korištenje sa sljedećim proizvodima:

- Respiratorni moduli CARESCAPE
- Opcija plinova dišnih putova, N-CAiO
- Jednostruki modul dišnog puta, E-miniC

Odabir odgovarajuće linije za odvodnju plina

Osigurajte uporabu linije za odvodnju plina koja je kompatibilna s konektorom za izlaz plina modula. Prefiksi SGV, SUA i SUB navedeni u ovom dodatku odnose se na prva tri znaka serijskog broja na oznaci uređaja. Sljedeće slike prikazuju kompatibilne linije za odvodnju plina za svaki konektor.

Luer konektor za odvodnju plina:



1. Modul s Luer konektorom za odvodnju plina (prefiks SGV u serijskom broju kod respiratornih modula CARESCAPE i modula N-CAiO, te modula E-miniC bez prefiksa u serijskom broju). Imajte na umu da taj konektor ima specifičan prsten oko muške iglice.
2. M1031274 Linija za odvodnju plina za povrat plina ili izbacivanje
3. S kompatibilnim stanicama za anesteziju tvrtke GE: 8004462 Linija za odvodnju plina s nastavkom Colder od 1 m ili 8004463 Linija za odvodnju plina s nastavkom Colder, 18 cm

Prilagođeni konektor za odvodnju plina tvrtke GE:



1. Modul s prilagođenim konektorom za odvodnju plina tvrtke GE (prefiks SUA u serijskom broju kod respiratornih modula CARESCAPE i modula N-CAiO, te modula E-miniC s prefiksom SUB u serijskom broju). Zapamtite:
 - konektor nema prsten oko muške iglice.
 - promjer muške iglice konektora veći je nego kod Luer konektora linije za odvodnju plina.
2. 5514184 Linija za odvodnju plina, bijela konična, za jednokratnu upotrebu, 2 m za izbacivanje plina
3. S kompatibilnim stanicama za anesteziju tvrtke GE: 5514182 Linija za odvodnju plina, bijela konična i s nastavkom Colder, za jednokratnu uporabu, 1 m ili 5514183 Linija za odvodnju plina, bijela, konična i s nastavkom Colder, za jednokratnu uporabu, 0,18 m

Czech/Česky

Dodatek pro respirační moduly CARESCAPE, N-CAiO a moduly E-miniC

5851452-99

1. vydání

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Všechna práva vyhrazena.

Veškeré údaje mohou být bez předchozího upozornění změněny.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Účel použití tohoto dodatku

Tento dodatek se týká nezbytných aktualizací uživatelské a servisní dokumentace k hostitelskému zařízení a modulům. Nové odpadní linky plynu byly uvedeny s přihlédnutím ke změnám mezinárodních norem vztahujících se k požadavkům na konstrukci konektoru odpadu.

Tento dodatek je určen k použití společně s následujícími výrobky:

- Respirační moduly CARESCAPE
- Doplněk pro dechové plyny, N-CAiO
- Jednonásobný modul analýzy plynů, E-miniC

Výběr správné odpadní linky plynu

Dbejte, abyste používali odpadní linku plynu, která je kompatibilní s konektorem na modulu odpadní linky plynu. Předpony SGV, SUA a SUB uvedené v tomto dodatku odpovídají prvním třem znakům výrobního čísla na štítku zařízení modulu. Následující vyobrazení uvádějí kompatibilní odpadní linky plynu ke každému konektoru.

Konektor odpadu Luer:



1. Modul s konektorem odpadu Luer (předpona SGV ve výrobním čísle respiračních modulů CARESCAPE a modulu N-CAiO a modul E-miniC bez předpony ve výrobním čísle). Povšimněte si, že tento konektor má zřetelný krček okolo hrotu.
2. Výpustní linka M1031274 pro vrácení nebo odsávání plynu
3. S kompatibilními stanicemi GE Anesthesia Carestations: Výpustní linka 8004462 s objímkou Colder 1 m nebo výpustní linka 8004463 s objímkou Colder 18 cm

Zakázkový konektor odpadu GE:



1. Modul se zakázkovým konektorem odpadu GE (předpona SUA ve výrobním čísle respiračních modulů CARESCAPE a modulu N-CAiO a modul E-miniC s předponou SUB ve výrobním čísle). Pamatujte, že:
 - konektor nemá okolo hrotu krček,
 - průměr hrotu v konektoru je větší než u konektoru odpadu Luer.
2. Odpadní linka plynu 5514184, bílá kuželovitá, na jednorázové použití, 2 m na odsávání plynu
3. S kompatibilními stanicemi GE Anesthesia Carestations: Odpadní linka plynu 5514182, bílá kuželovitá a Colder, na jednorázové použití, 1 m nebo odpadní linka plynu 5514183, bílá kuželovitá a Colder, na jednorázové použití, 0,18 m

Danish/Dansk

Tillæg til CARESCAPE-respirationsmoduler, N-CAiO- og E-miniC-moduler

5851452-99

1. edition

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Alle rettigheder forbeholdes.

Alle specifikationer kan ændres uden varsel.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tlf.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Tilsigtet brug af dette tillæg

Dette tillæg dækker nødvendige opdateringer til værtsenhedens og modulernes bruger- og servicedokumentation. På grund af ændringer i internationale standarder i forbindelse med designkrav til gasudsugningskonnektorer er der introduceret nye gasudsugningsslanger.

Dette tillæg skal bruges sammen med følgende produkter:

- CARESCAPE-respirationsmoduler
- Luftvejsgasmodul N-CAiO
- Enkeltbredde gasmodul E-miniC

Valg af den korrekte gasudsugningsslange

Sørg for at bruge en gasudsugningsslange, der er kompatibel med modulets gasudsugningskonnektor. Præfikserne SGV, SUA og SUB, der er angivet herunder, henviser til de første tre tegn i serienummeret på modulenhedens mærkat. De følgende figurer viser de kompatible gasudsugningsslanger til hver konnektor.

Luer-udsugningskonnektor:



1. Modul med Luer-udsugningskonnektor (præfikset SGV i serienummeret med CARESCAPE-respirationsmoduler og N-CAiO-modul og E-miniC-modul uden præfiks i serienummeret). Bemærk, at denne konnektor har en tydelig manchete omkring hanstikket.
2. M1031274 Udsugningsslange til retur- eller overskudsgas
3. Med compatible GE Anesthesia Carestations: 8004462 Udsugningsslange med Colder-fitting 1 m eller 8004463 Udsugningsslange med Colder-fitting, 18 cm

GE tilpasset udsugningskonnektor:



1. Modul med GE tilpasset udsugningskonnektor (præfikset SUA i serienummeret med CARESCAPE-respirationsmoduler og N-CAiO-modul og E-miniC-modul med præfikset SUB i serienummeret). Bemærk:
 - Konnektoren har ingen manchete omkring hanstikket.
 - Diameteren på konnektorens hanstik er større end med Luer-udsugningskonnektoren.
2. 5514184 Gasudsugningsslange, hvid konisk, til engangsbrug, 2 m til gasudsugning
3. Med compatible GE Anesthesia Carestations: 5514182 Gasudsugningsslange, hvid konisk og Colder, til engangsbrug, 1 m eller 5514183 Gasudsugningsslange, hvid konisk og Colder, til engangsbrug, 0,18 m

Dutch/Nederlands

Supplement voor CARESCAPE Respiratoire modules, N-CAiO- en E-miniC-modules

5851452-99

1^e editie

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Alle rechten voorbehouden.

Alle specificaties kunnen zonder bericht vooraf worden gewijzigd.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Bedoeld gebruik van dit supplement

Dit supplement bevat de noodzakelijke updates van de gebruikers- en servicedocumentatie van het hostapparaat en de modules. Er zijn nieuwe gasevacuatieslangen toegevoegd in verband met wijzigingen in de internationale normen ten aanzien van de ontwerpvereisten voor gasuitlaatconnectors.

Deze aanvulling op de handleiding is bestemd voor gebruik met de volgende producten:

- CARESCAPE respiratoire modules
- Optie luchtweg gas, N-CAiO
- Enkel-slots luchtwegmodule, E-miniC

De juiste gasevacuatieslang kiezen

Gebruik een gasevacuatieslang die compatibel is met de gasevacuatie-connector van de module. De voorvoegsels SGV, SUA en SUB die in dit supplement staan vermeld, verwijzen naar de eerste drie tekens van het serienummer op het apparaatlabel van de module. De volgende afbeeldingen tonen de compatibele gasevacuatieslangen voor elke connector.

Luer-uitlaatconnector:



1. Module met Luer-uitlaatconnector (voorvoegsel SGV in het serienummer met CARESCAPE Respiratoire modules en N-CAiO-module en E-miniC-module zonder voorvoegsel in het serienummer). Merk op dat deze connector een opvallende ring heeft rond de mannelijke pin.
2. M1031274 Uitlaatslang voor gasterugvoer of gasevacuatie
3. Met compatibele GE Anesthesia Carestations: 8004462 Evacuatieslang met Colder-fitting 1 m of 8004463 Evacuatieslang met Colder-fitting, 18 cm

Aangepaste GE-uitlaatconnector:



1. Module met aangepaste GE-uitlaatconnector (voorvoegsel SUA in het serienummer met CARESCAPE Respiratoire modules en N-CAiO-module en E-miniC-module met voorvoegsel SUB in het serienummer).
Opmerking:
 - de connector heeft geen ring rond de mannelijke pin.
 - de diameter van de mannelijke pin van de connector is groter dan bij de Luer-uitlaatconnector.
2. 5514184 Evacuatieslang voor gassen, wit conisch, voor eenmalig gebruik, 2 m voor gasevacuatie
3. Met compatibele GE Anesthesia Carestations: 5514182 Evacuatieslang voor gassen, wit conisch en Colder, voor eenmalig gebruik, 1 m of 5514183 Evacuatieslang voor gassen, wit conisch en Colder, voor eenmalig gebruik, 0,18 m

Estonian/Eesti

CARESCAPE'i hingamismoodulite, N-CAiO ja E-miniC moodulite lisa

5851452-99

1. väljaanne

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Kõik õigused kaitstud.

Kõiki tehnilisi andmeid võidakse muuta ette teatamata.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Soome

Tel: +358 103 9411

www.gehealthcare.com

Lisa kasutusotstarve

See lisa käsitleb hostseadme ja moodulite kasutus- ja hooldusdokumentatsiooni vajalikke uuendusi. Rahvusvahelistes standardites heitgaasiliitmiku ehitusele kehtestatud nõuete muudatuste tõttu on välja antud uued heitgaasivoolikud.

See lisa on mõeldud kasutamiseks koos järgmiste toodetega.

- CARESCAPE'i hingamismoodulid
- Hingamistee gaaside valik, N-CAiO
- Ühe laiusega hingamisteemoodul, E-miniC

Õige heitgaasivooliku valimine

Veenduge, et kasutaksite heitgaasivoolikut, mis ühildub mooduli heitgaasiliitmikuga. Selles lisa loetletud eesliited SGV, SUA ja SUB viitavad mooduli seadmesildil oleva seerianumbri esimesele kolmele märgile. Järgmistel joonistel on näidatud iga liitmiku ühilduvad heitgaasivoolikud.

Luer-heitgaasiliitmik



1. Luer-heitgaasiliitmikuga moodul (seerianumbri eesliitiga SGV CARESCAPE'i hingamismoodulid ja N-CAiO moodul ning ilma seerianumbri eesliiteta E-miniC moodul). Pange tähele, et sellel liitmikul on haaratava kontakti ümber selge võru.
2. M1031274 Heitgaasivoolik gaaside tagastamiseks või eemaldamiseks
3. Ühilduvate GE Anesthesia Carestationite puhul: 8004462 Heitgaasivoolik Colderi liitmikuga, 1 m või 8004463 Heitgaasivoolik Colderi liitmikuga, 18 cm

GE kohandatud heitgaasiliitmik



1. GE kohandatud heitgaasiliitmikuga moodul (seerianumbri eesliitiga SUA CARESCAPE'i hingamismoodulid ja N-CAiO moodul ning seerianumbri eesliitiga SUB E-miniC moodul). Pange tähele, et:
 - liitmikul ei ole haaratava kontakti ümber võru;
 - liitmiku haaratava kontakti läbimõõt on suurem kui Luer-heitgaasiliitmikul.
2. 5514184 Heitgaasivoolik, valge kooniline, ühekordselt kasutatav, 2 m, gaaside eemaldamiseks
3. Ühilduvate GE Anesthesia Carestationite puhul: 5514182 Heitgaasivoolik, valge kooniline ja Colder, ühekordselt kasutatav, 1 m või 5514183 heitgaasivoolik, valge kooniline ja Colder, ühekordselt kasutatav, 0,18 m

Finnish/Suomi

Liite CARESCAPE-hengitysmoduuleille, N-CAiO- ja E-miniC-moduuleille

5851452-99

1. painos

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Kaikki oikeudet pidätetään.

Kaikki tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki

Puh: (+358) 10 39411

www.gehealthcare.com

Liitteen käyttötarkoitus

Tämä liite kattaa tarvittavat päivitykset isäntälaitteen ja moduulien käyttö- ja huoltoasiakirjoihin. Uudet kaasunpoistoletkut on kehitetty kaasunpoistoliittimien muotovaatimuksiin liittyvien kansainvälisten standardien muutosten takia.

Tätä liitettä on käytettävä yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- CARESCAPE-hengitysmoduulit
- Hengitystiekaasuoptio, N-CAiO
- Yhden moduulipaikan levyinen kaasumoduuli, E-miniC

Kaasunpoistoletkun valitseminen

Varmista, että käytettävä kaasunpoistoletku on yhteensopiva moduulin kaasunpoistoliittimen kanssa. Tässä liitteessä mainitut lyhenteet SGV, SUA ja SUB viittaavat moduulin laitetarrassa olevan sarjanumeron kolmeen ensimmäiseen merkkiin. Seuraavissa kuvissa näkyvät liittimien kanssa yhteensopivat kaasunpoistoletkut.

Luer-poistoliitin:



1. Luer-poistoliittimellä varustettu moduuli (etuliite SGV CARESCAPE-hengitysmoduulien ja N-CAiO-moduulin sarjanumerossa ja E-miniC-moduulin sarjanumero ilman etuliitettä). Huomaa, että tällä liittimellä on erillinen kaulus urostapin ympärillä.
2. M1031274 poistoletku kaasunpalautukseen tai kaasunpoistoon
3. Yhteensopivien GE Anesthesia Carestation -anestesiajärjestelmien kanssa: 8004462 poistoletku Colder-kiinnityksellä, 1 m tai 8004463 poistoletku Colder-kiinnityksellä, 18 cm

Mukautettu GE-poistoliitin:



1. Moduuli mukautetulla GE-poistoliittimellä (etuliite SUA CARESCAPE-hengitysmoduuleiden ja N-CAiO-moduulin sarjanumerossa ja etuliite SUB E-miniC-moduulin sarjanumerossa). Huomaa, että:
 - liittimessä ei ole kaulusta urostapin ympärillä.
 - liittimen urostapin halkaisija on suurempi kuin Luer-poistoliittimessä.
2. 5514184 Kaasunpoistoletku, valkoinen kartiomainen, kertakäyttöinen, 2 m kaasunpoistoon
3. Yhteensopivien GE Anesthesia Carestation -anestesiajärjestelmien kanssa: 5514182 Kaasunpoistoletku, valkoinen kartiomainen ja Colder, kertakäyttöinen, 1 m tai 5514183 Kaasunpoistoletku, valkoinen kartiomainen ja Colder, kertakäyttöinen, 18 cm

French/Français

Supplément pour modules respiratoires CARESCAPE, modules N-CAiO et E-miniC

5851452-99

1^{ère} édition

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Tous droits réservés.

Toutes les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.



GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Finlande
Tél. : +358 10 39411
www.gehealthcare.com

Champs d'application du présent supplément

Ce supplément couvre les mises à jour nécessaires pour l'utilisateur du dispositif et des modules hôtes et la documentation de service. Des nouvelles lignes d'évacuation des gaz ont été introduites en raison de changements au niveau des normes internationales relatives aux exigences de conception des connecteurs d'évacuation des gaz.

Ce supplément est à utiliser conjointement avec les produits suivants :

- Modules respiratoires CARESCAPE
- Option Gaz voies respiratoires, N-CAiO
- Module de gaz simple largeur, E-miniC

Choix de la ligne d'évacuation des gaz correcte

Assurez-vous d'utiliser une ligne d'évacuation des gaz qui est compatible avec le connecteur d'évacuation des gaz du module. Les préfixes SGV, SUA et SUB mentionnés dans ce supplément font référence aux trois premiers caractères du numéro de série figurant sur l'étiquette du dispositif du module. Les illustrations suivantes montrent les lignes d'évacuation des gaz compatibles pour chaque connecteur.

Connecteur d'évacuation Luer :



1. Le module avec connecteur d'évacuation Luer (préfixe SGV dans le numéro de série avec les modules respiratoires CARESCAPE et le module N-CAiO, et le module E-miniC sans préfixe dans le numéro de série). Notez que ce connecteur comporte un collier distinct autour de la prise mâle.
2. M1031274 Tuyau pour réinjection ou évacuation des gaz
3. Avec stations d'anesthésie GE compatibles : 8004462 Tuyau d'évacuation avec raccord Colder 1 m (41 po) ou 8004463 Tuyau d'évacuation avec raccord Colder, 18 cm (7 po)

Connecteur d'évacuation personnalisé GE :



1. Le module avec connecteur d'évacuation personnalisé GE (préfixe SUA dans le numéro de série avec les modules respiratoires CARESCAPE et le module N-CAiO, et le module E-miniC avec préfixe SUB dans le numéro de série). Notez que :
 - le connecteur ne comporte pas de collier autour de la prise mâle.
 - le diamètre de la prise mâle du connecteur est plus important que celui du connecteur d'évacuation Luer.
2. 5514184 Ligne d'évacuation des gaz, conique blanc, jetable, 2 m/6,6 pi pour évacuation des gaz
3. Avec stations d'anesthésie GE compatibles : 5514182 Ligne d'évacuation des gaz, conique blanc et Colder, jetable, 1 m/3,3 pi ou 5514183 Ligne d'évacuation des gaz, conique blanc et Colder, jetable, 0,18 m/7 po

German/Deutsch

Ergänzung für CARESCAPE Respirationsmodule, N-CAiO- und E-miniC-Module

5851452-99

1. Ausgabe

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Alle Rechte vorbehalten.

Änderungen der Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finnland

Tel.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Zweckbestimmung dieser Ergänzung

Diese Ergänzung behandelt notwendige Aktualisierungen an den Host-Geräten und Modulen sowie der Benutzer- und Servicedokumentation. Aufgrund von Änderungen an internationalen Standards hinsichtlich der Konstruktionsanforderungen für Gasleitungsschlauchanschlüsse wurden neue Gasleitungsschläuche eingeführt.

Diese Ergänzung ist für die Verwendung in Verbindung mit folgenden Produkten bestimmt:

- CARESCAPE Respirationsmodule
- Option Atemwegsgas, N-CAiO
- Atemwegsmodul E-miniC (einfache Größe)

Wahl des richtigen Gasleitungsschlauchs

Vergewissern Sie sich, dass Sie einen Gasleitungsschlauch verwenden, der mit dem Gasleitungsschlauchanschluss des Moduls kompatibel ist. Die in dieser Ergänzung aufgelisteten Präfixe SGV, SUA und SUB beziehen sich auf die ersten drei Zeichen in der Seriennummer am Geräteetikett des Moduls. Die nachstehenden Abbildungen zeigen die kompatiblen Gasleitungsschläuche für die einzelnen Anschlüsse.

Luer-Gasleitungsschlauchanschluss:



1. Modul mit Luer-Gasleitungsschlauchanschluss (Präfix SGV in der Seriennummer bei CARESCAPE Respirationsmodulen und N-CAiO-Modul und E-miniC-Modul ohne Präfix in der Seriennummer). Dieser Anschluss weist einen deutlichen Kragen um den Steckerstift auf.
2. M1031274 Schlauch zur Gasrückführung oder Gasfortleitung
3. Bei kompatiblen GE-Anästhesie-Carestations: 8004462 Gasleitungsschlauch mit Colder-Fitting 1 m oder 8004463 Gasleitungsschlauch mit Colder-Fitting, 18 cm

GE kundenspezifischer Gasleitungsschlauchanschluss:



1. Modul mit GE kundenspezifischem Gasleitungsschlauchanschluss (Präfix SUA in der Seriennummer bei CARESCAPE Respirationsmodulen und N-CAiO-Modul und E-miniC-Modul mit Präfix SUB in der Seriennummer). HINWEIS:
 - Bei diesem Anschluss befindet sich kein Kragen um den Steckerstift.
 - Der Durchmesser des Anschluss-Steckerstifts ist größer als beim Luer-Gasleitungsschlauchanschluss.
2. 5514184 Gasleitungsschlauch, weiß konisch, zum Einmalgebrauch, 2 m für Gasfortleitung
3. Bei kompatiblen GE-Anästhesie-Carestations: 5514182 Gasleitungsschlauch, weiß konisch und Colder, zum Einmalgebrauch, 1 m oder 5514183 Gasleitungsschlauch, weiß konisch und Colder, zum Einmalgebrauch, 0,18 m

Greek/Ελληνικά

Συμπληρωματικό εγχειρίδιο για αναπνευστικές μονάδες CARESCAPE και μονάδες N-CAiO και E-miniC

5851452-99

1η έκδοση

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

Όλες οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς ειδοποίηση.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Τηλ.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Προοριζόμενη χρήση παρόντος συμπληρωματικού εγχειριδίου

Αυτό το συμπληρωματικό εγχειρίδιο περιλαμβάνει τις απαιτούμενες ενημερώσεις για την τεκμηρίωση χρήστη και συντήρησης της κεντρικής συσκευής και των μονάδων. Χρησιμοποιούνται νέες γραμμές εξαγωγής αερίου λόγω αλλαγών στα διεθνή πρότυπα που αφορούν τις απαιτήσεις σχεδιασμού των συνδέσμων εξαγωγής αερίου.

Αυτό το συμπληρωματικό εγχειρίδιο προορίζεται για χρήση με τα παρακάτω προϊόντα:

- Αναπνευστικές μονάδες CARESCAPE
- Προαιρετική μονάδα αερίων αεραγωγού, N-CAiO
- Μονάδα αερίων αεραγωγού μονού πλάτους, E-miniC

Επιλογή σωστής γραμμής εξαγωγής αερίου

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε γραμμή εξαγωγής αερίου συμβατή με τον σύνδεσμο εξαγωγής αερίου της μονάδας. Τα προθέματα SGV, SUA και SUB που αναφέρονται στο παρόν συμπληρωματικό εγχειρίδιο αφορούν τους τρεις πρώτους χαρακτήρες του σειριακού αριθμού στην ετικέτα συσκευής της μονάδας. Στις παρακάτω εικόνες παρουσιάζονται οι συμβατές γραμμές εξαγωγής αερίου για κάθε σύνδεσμο.

Σύνδεσμος εξαγωγής Luer:



1. Μονάδα με σύνδεσμο εξαγωγής Luer (πρόθεμα SGV στον σειριακό αριθμό με αναπνευστικές μονάδες CARESCAPE και μονάδες N-CAiO και E-miniC χωρίς πρόθεμα στον σειριακό αριθμό). Λάβετε υπόψη ότι αυτός ο σύνδεσμος έχει διαφορετικό κολάρο γύρω από την αρσενική ακίδα.
2. M1031274 Γραμμή εξαγωγής για επιστροφή ή απαγωγή αερίων
3. Με συμβατές μονάδες GE Anesthesia Carestation: 8004462 Γραμμή εξαγωγής με εξάρτημα Colder 1 m ή 8004463 Γραμμή εξαγωγής με εξάρτημα Colder, 18 cm

Προσαρμοσμένος σύνδεσμος εξαγωγής GE:



1. Μονάδα με προσαρμοσμένο σύνδεσμο εξαγωγής GE (πρόθεμα SUA στον σειριακό αριθμό με αναπνευστικές μονάδες CARESCAPE και μονάδες N-CAiO και E-miniC με πρόθεμα SUB στον σειριακό αριθμό). Λάβετε υπόψη ότι:
 - Ο σύνδεσμος δεν έχει κολάρο γύρω από την αρσενική ακίδα.
 - Η διάμετρος της αρσενικής ακίδας του συνδέσμου είναι μεγαλύτερη από ό,τι με τον σύνδεσμο εξαγωγής Luer.
2. 5514184 Γραμμή εξαγωγής αερίου, λευκή κωνική, αναλώσιμη, 2 m, για απαγωγή αερίων
3. Με συμβατές μονάδες GE Anesthesia Carestation: 5514182 Γραμμή εξαγωγής αερίου, λευκή κωνική, με Colder, αναλώσιμη, 1 m ή 5514183 Γραμμή εξαγωγής αερίου, λευκή κωνική, με Colder, αναλώσιμη, 0,18 m

Hungarian/Magyar

Kiegészítés a CARESCAPE légzőköri modulokhoz, a N-CAiO és az E-miniC modulokhoz

5851452-99

1. kiadás

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Minden jog fenntartva.

A készülékre vonatkozó adatok előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finnország

Tel.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

A kiegészítés rendeltetése

A jelen kiegészítés felöleli a gazdaeszköz és a modulok felhasználói és szervizdokumentációjához szükséges frissítéseket. Új gázelvezető csövek kerültek bevezetésre a gázelvezető csatlakozók tervezési követelményeire vonatkozó nemzetközi szabványok változásai miatt.

Ezt a kiegészítést a következő termékekkel kell használni:

- CARESCAPE légzőköri modulok
- Légúti gáz opció, N-CAiO
- Normál szélességű légúti modul, E-miniC

A megfelelő gázelvezető cső kiválasztása

Győződjön meg arról, hogy olyan gázelvezető csövet használ, amely kompatibilis a modul gázelvezető csatlakozójával. A jelen kiegészítésben felsorolt SGV, SUA és SUB előtagok a modul eszközcímkéjén lévő sorozatszám első három karakterére vonatkoznak. A következő ábrák bemutatják a kompatibilis gázelvezető csöveket minden egyes csatlakozó esetében.

Luer elvezetőcsatlakozó:



1. Luer elvezetőcsatlakozóval rendelkező modul (SGV előtag a sorozatszámban a CARESCAPE légzőköri moduloknál és a N-CAiO modulnál, valamint az E-miniC modul előtag nélkül a sorozatszámban). Ne feledje, hogy ennél a csatlakozónál megkülönböztető gallér van a csapszeg körül.
2. M1031274 Gázvisszavezető és gázvezető cső
3. A kompatibilis GE Anesthesia Carestation készülékeknél: 8004462 Elvezetőcső Colder csatlakozóval, 1 m vagy 8004463 Elvezetőcső Colder csatlakozóval, 18 cm

GE egyedi elvezetőcsatlakozó:



1. Egyedi GE elvezetőcsatlakozóval rendelkező modul (SUA előtag a sorozatszámban a CARESCAPE légzőköri moduloknál és a N-CAiO modulnál, valamint az E-miniC modul SUB előtaggal a sorozatszámban).
Megjegyzés:
 - a csatlakozónál nincs gallér a csapszeg körül.
 - A csatlakozó csapszegének átmérője nagyobb, mint a Luer elvezetőcsatlakozónál.
2. 5514184 Gázvezető cső, fehér kúpos, egyszer használható, 2 m, gázvezetéshez
3. A kompatibilis GE Anesthesia Carestation készülékeknél: 5514182 Gázvezető cső, fehér kúpos és Colder, egyszer használható, 1 m vagy 5514183 Gázvezető cső, fehér kúpos és Colder, egyszer használható, 0,18 m

Indonesian/Bahasa Indonesia

Suplemen untuk Modul Pernapasan CARESCAPE, modul N-CAiO, dan modul E-miniC

5851452-99

Edisi pertama

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Hak cipta dilindungi undang-undang.

Semua spesifikasi dapat berubah tanpa pemberitahuan.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finlandia

Telp: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Tujuan penggunaan suplemen ini

Suplemen ini mencakup pembaruan yang dibutuhkan terhadap dokumentasi pengguna dan servis perangkat induk serta modul. Jalur pembuangan gas baru telah diintroduksi karena adanya perubahan dalam standar internasional terkait persyaratan desain konektor pembuangan gas.

Suplemen ini adalah untuk digunakan bersama dengan produk-produk berikut:

- Modul Pernapasan CARESCAPE
- Opsi Gas Saluran Napas, N-CAiO
- Modul Saluran Napas lebar tunggal, E-miniC

Memilih jalur pembuangan gas yang benar

Pastikan Anda menggunakan jalur pembuangan gas yang kompatibel dengan konektor pembuangan gas modul. Awalan SGV, SUA, dan SUB yang tercantum dalam suplemen ini merujuk ke tiga karakter pertama dalam nomor seri dari label perangkat modul. Gambar berikut memperlihatkan jalur pembuangan gas yang kompatibel untuk setiap konektor.

Konektor pembuangan Luer:



1. Modul dengan konektor pembuangan Luer (awalan SGV dalam nomor seri dengan Modul Pernapasan CARESCAPE dan modul N-CAiO, serta modul E-miniC tanpa awalan pada nomor serinya). Perhatikan bahwa konektor ini memiliki kerah yang khas di sekeliling pin male.
2. Jalur Pembuangan M1031274 untuk pengembalian gas atau pembuangan
3. Dengan GE Anesthesia Carestation yang kompatibel: Jalur Pembuangan 8004462 dengan fitting Colder 1 m (41 inci) atau jalur Pembuangan 8004463 dengan fitting Colder, 18 cm (7 inci)

Konektor pembuangan khusus GE:



1. Modul dengan konektor pembuangan khusus GE (awalan SUA dalam nomor seri dengan Modul Pernapasan CARESCAPE dan modul N-CAiO, serta modul E-miniC dengan awalan SUB pada nomor serinya). Perhatikan bahwa:
 - konektor tidak memiliki kerah di sekitar pin male.
 - diameter pin male konektor lebih besar dibandingkan dengan konektor pembuangan Luer.
2. Jalur Pembuangan gas 5514184, kerucut putih, sekali pakai, 2 m/6,6 kaki untuk pembuangan gas
3. Dengan GE Anesthesia Carestation yang kompatibel: Jalur Pembuangan gas 5514182, kerucut putih dan Colder, sekali pakai, 1 m/3,3 kaki atau jalur Pembuangan gas 5514183, kerucut putih dan Colder, sekali pakai, 0,18 m/7 inci

Italian/Italiano

Supplemento per moduli respiratori CARESCAPE, moduli N-CAiO ed E-miniC

5851452-99

Prima edizione

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Tutti i diritti riservati.

Tutte le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.



GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Finlandia
Tel: +358 10 39411
www.gehealthcare.com

Uso previsto del presente supplemento

Il presente supplemento contiene degli aggiornamenti necessari alla documentazione per l'utente e per l'assistenza del dispositivo host e dei moduli. In seguito alle modifiche delle norme internazionali relative ai requisiti di progettazione dei connettori di scarico dei gas, sono state introdotte nuove linee di scarico del gas.

Questo supplemento deve essere utilizzato con i seguenti prodotti:

- Moduli Respiratori CARESCAPE
- Opzione gas vie aeree, N-CAiO
- Modulo Vie Aeree a larghezza singola, E-miniC

Scelta della linea di scarico del gas corretta

Accertarsi di utilizzare una linea di scarico del gas che sia compatibile con il connettore dello scarico del gas del modulo. I codici SGV, SUA e SUB riportati nel presente supplemento indicano i primi tre caratteri che compongono il numero di serie nell'etichetta del dispositivo del modulo. Le figure riportate di seguito illustrano le linee di scarico del gas compatibili per ciascun connettore.

Connettore di scarico Luer:



1. Modulo con connettore di scarico Luer (codice SGV nel numero di serie con moduli respiratori CARESCAPE e modulo N-CAiO, e modulo E-miniC senza codice nel numero di serie). Si noti che questo connettore ha un collare ben distinguibile attorno al perno maschio.
2. M1031274 Linea di scarico per recupero o evacuazione del gas
3. Con le Carestation GE Anesthesia compatibili: 8004462 Linea di scarico con raccordo Colder di 1 m oppure 8004463 Linea di scarico con raccordo Colder di 18 cm

Connettore di scarico personalizzato GE:



1. Modulo con connettore di scarico personalizzato GE (codice SUA nel numero di serie con moduli respiratori CARESCAPE e modulo N-CAiO, e modulo E-miniC con codice SUB nel numero di serie). Si noti che:
 - questo connettore non ha il collare attorno al perno maschio;
 - il diametro del perno maschio del connettore è maggiore rispetto a quello del connettore di scarico Luer.
2. 5514184 Linea di scarico del gas, raccordo bianco conico, monouso, 2 m per evacuazione del gas
3. Con le Carestation GE Anesthesia compatibili: 5514182 Linea di scarico del gas, raccordo bianco conico e Colder, monouso, 1 m oppure 5514183 Linea di scarico del gas, raccordo bianco conico e Colder, monouso, 0,18 m

Japanese/日本語

CARESCAPE レスピラトリ モジュール、N-CAiO モジュール、E-miniC モジュールの補足情報

5851452-99

第 1 版

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. All rights reserved.

予告なく仕様を変更することがあります。



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

電話: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

本補足版の使用目的

本補足版には、ホストデバイスとモジュールのユーザー文書とサービス文書の必要な更新情報が記載されています。排気コネクタ設計要件に関する国際規格の変更により、新しいガス排気ラインを導入しました。

この補足版は、以下の製品と併せてご使用いただくものです。

- CARESCAPE レスピラトリ モジュール
- エアウェイガスオプション N-CAiO
- シングル幅エアウェイモジュール E-miniC

正しいガス排気ラインの選択

モジュールの排気コネクタと互換性のあるガス排気ラインを使用していることを確認してください。本書のリストに記載されている頭文字 SGV、SUA および SUB は、モジュールデバイスのラベルに記載されているシリアル番号の最初の 3 文字を表します。以下の図には各コネクタの互換性のあるガス排気ラインが表示されています。

Luer 排気コネクタ:



1. Luer 排気コネクタ付きモジュール (CARESCAPE レスプラトリモジュールと N-CAiO モジュールの場合はシリアル番号に頭文字 SGV が含まれる。E-miniC モジュールの場合はシリアル番号に頭文字がない)。このコネクタにはオスピンの周りに特徴のあるカラーがあります。
2. M1031274 ガスリターン用または余剰ガス排出用ガス排気ライン
3. 互換性のある GE Anesthesia Carestation: 8004463 Colder フィッティング付きガス排気ライン 1 m (41 in)、または 8004463 Colder フィッティング付きガス排気ライン 18 cm (7 in)

GE カスタム排気コネクタ:



1. GE カスタム排気コネクタ付きモジュール (CARESCAPE レスプラトリモジュールと N-CAiO モジュールの場合はシリアル番号に頭文字 SUA が含まれる。E-miniC モジュールの場合はシリアル番号に頭文字 SUB が含まれる)。以下の点にご注意ください。
 - このコネクタにはオスピンの周りにカラーがありません。
 - コネクタのオスピンの直径は Luer 排気コネクタのオスピンの直径よりも大きいです。
2. 5514184 ガス排気ライン、白色円錐形、ディスプレイザブル、2 m/6.6 ft 余剰ガス排出用
3. 互換性のある GE Anesthesia Carestation: 5514182 ガス排気ライン、白色円錐形およびColder (コールドー)、ディスプレイザブル、1 m/3.3 ft、または 5514183 ガス排気ライン、白色円錐形およびColder (コールドー)、ディスプレイザブル、0.18 m/7 in

Kazakh/Қазақша

CARESCAPE тыныс алу модульдері, N-CAiO және E-miniC модульдеріне арналған қосымша

5851452-99

1-басылым

2020-07-15

© General Electric Company, 2020. Барлық құқықтары қорғалған.

Барлық спецификациялар ескертусіз өзгертілуі мүмкін.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Финляндия

Тел.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Осы қосымшаның пайдаланылу мақсаты

Бұл қосымша басты құрылғы мен модульдердің пайдаланушы және қызмет құжаттамасына қажетті жаңартуларды қамтиды. Жаңа газ шығару желілері газ шығару коннекторының жобалық талаптарына қатысты халықаралық стандарттардың өзгеруіне байланысты енгізілді.

Бұл қосымша мына өнімдермен қолданылуы керек:

- CARESCAPE тыныс алу модульдері
- Тыныс жолы газының опциясы, N-CAiO
- Бір енді тыныс жолының модулі, E-miniC

Дұрыс газ шығару желісін таңдау

Модульдің газ шығару коннекторымен үйлесімді газ шығару желісін пайдаланып жатқаныңызға көз жеткізіңіз. Осы қосымшада берілген SGV, SUA және SUB префикстері модуль құрылғысының жапсырмасында берілген сериялық нөмірдегі алғашқы үш таңбаны білдіреді. Төмендегі суреттерде әр коннектор үшін үйлесімді газ шығару желілері көрсетілген.

Люэр газ шығару коннекторы:



1. Люэр газ шығару коннекторы бар модуль (CARESCAPE тыныс алу модульдері мен N-CAiO модулі бар сериялық нөмірдегі SGV префиксі және сериялық нөмірдегі префиксі жоқ E-miniC модулі). Осы коннектор істікшесінің айналасында айқын тығыздамасы бар екенін ескеріңіз.
2. Газды қайтаруға немесе үрлеп шығаруға арналған M1031274 газ шығару желісі
3. Үйлесімді GE Anesthesia Carestations құрылғыларымен: 1 м Colder фитингісі бар 8004462 газ шығару желісі немесе 18 см Colder фитингісі бар 8004463 газ шығару желісі

GE реттемелі газ шығару коннекторы:



1. GE реттемелі газ шығару коннекторы бар модуль (CARESCAPE тыныс алу модульдері мен N-CAiO модулі бар сериялық нөмірдегі SUA префиксі және сериялық нөмірде SUB префиксі бар E-miniC модулі). Ескеріңіз:
 - коннектор істікшесінің айналасында тығыздама жоқ.
 - коннектор істікшесінің диаметрі Люэр газ шығару коннекторының диаметрінен үлкен.
2. 5514184 Газ шығару желісі, ақ конус тәрізді, бір рет пайдаланылатын 2 м
3. Үйлесімді GE Anesthesia Carestations құрылғыларымен: 5514182 Газ шығару желісі, ақ конус тәрізді және Colder жалғағыштары, бір рет пайдаланылатын, 1 м және 5514183 Газ шығару желісі, ақ конус тәрізді және Colder жалғағыштары, бір рет пайдаланылатын, 0,18 м

Korean/한국어

CARESCAPE 호흡 모듈, N-CAiO와 E-miniC 모듈에 대한 보충 자료

5851452-99

제1판

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. 이와 관련된 모든 권리는 GE가 소유합니다.

모든 사양은 통보 없이 변경될 수 있습니다.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

전화: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

이 부록의 용도

이 보충 자료는 호스트 기기와 모듈의 사용자/서비스 설명서의 필수 업데이트에 대해 설명합니다. 가스 배기 커넥터 설계 요건에 관한 국제 표준이 변경되어, 새 가스 배기 라인이 도입되었습니다.

이 부록은 다음 제품과 함께 사용하도록 되어 있습니다.

- CARESCAPE 호흡 모듈
- 기도 가스 옵션, N-CAiO
- 단일 너비 기도 모듈, E-miniC

올바른 가스 배기 라인 선택

모듈의 가스 배기 라인 커넥터와 호환되는 가스 배기 라인을 사용하도록 하십시오. 이 보충 자료에 나와 있는 접두어 SGV, SUA, SUB는 모델 장치 레이블에 있는 일련 번호의 처음 3자리 문자를 가리킵니다. 다음 그림은 각 커넥터의 호환 가스 배기 라인을 보여 줍니다.

루어 배기 커넥터:



1. 루어 배기 커넥터가 있는 모듈(CARESCAPE 호흡 모듈과 N-CAiO 모듈에는 일련 번호에 접두어 SGV가 있고, E-miniC 모듈에는 일련 번호에 접두어가 없음). 이 커넥터에는 수 핀 주위에 독특한 칼라가 있습니다.
2. 가스 순환 또는 배기용 M1031274 배기 라인.
3. 호환 GE 마취 Carestation이 있는 경우: Colder 피팅 1 m(41 인치)가 장착된 8004462 배기 라인 또는, Colder 피팅 18 cm(7 인치)가 장착된 8004463 배기 라인

GE 맞춤식 배기 커넥터:



1. GE 맞춤식 배기 커넥터가 있는 모듈(CARESCAPE 호흡 모듈과 N-CAiO 모듈에는 일련 번호에 접두어 SUA가 있고, E-miniC 모듈에는 일련 번호에 접두어 SUB가 있음). 참조:
 - 이 커넥터에는 수 핀 주위에 칼라가 없습니다.
 - 커넥터 수 핀의 지름은 루어 배기 커넥터보다 큼니다.
2. 5514184 가스 배기 라인, 흰색 원뿔형, 일회용, 2 m/6.6 피트(가스 배기용)
3. 호환 GE 마취 Carestation이 있는 경우: 5514182 가스 배기 라인, 흰색 원뿔형과 Colder, 일회용, 1 m/3.3 피트 또는, 5514183 가스 배기 라인, 흰색 원뿔형과 Colder, 일회용, 0.18 m/7 인치

Latvian/Latviešu valodā

Papildinājums attiecībā uz CARESCAPE elpošanas moduļiem, N-CAiO un E-miniC moduļiem

5851452-99

1. redakcija

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Visas tiesības aizsargātas.

Visas specifikācijas var tikt mainītas bez brīdinājuma.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tālr.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Šī pielikuma paredzētā lietošana

Šajā papildinājumā ir iekļauti vajadzīgie resursierīces un moduļa lietotāja un apkopes dokumentācijas jauninājumi. Ir ieviestas jaunas gāzes izplūdes līnijas, jo ir mainījušies starptautiskie standarti saistībā ar prasībām gāzes izplūdes savienotāju konstrukcijai.

Šis pielikums jāizmanto kopā šādiem produktiem:

- CARESCAPE elpošanas moduļi
- Gāzu opcija elpceļos, N-CAiO
- Vienkārta platuma elpceļu modulis, E-miniC

Pareizās gāzes izplūdes līnijas izvēle

Pārliecinieties, ka tiek izmantota gāzes izplūdes līnija, kas atbilst moduļa gāzes izplūdes savienotājam. Šajā papildinājumā norādītie prefiksi SGV, SUA un SUB attiecas uz pirmajām trīs zīmēm moduļa marķējuma sērijas numurā. Tālāk norādītajos attēlos ir parādītas ar katru savienotāju saderīgās gāzes izplūdes līnijas.

Luera izplūdes savienotājs:



1. Modulis ar luera izplūdes savienotāju (prefikss SGV CARESCAPE elpošanas moduļu un N-CAiO moduļu sērijas numurā, bez prefiksa E-miniC moduļu sērijas numurā). Ņemiet vērā, ka šim savienotājam ap vīrišķo tapu ir atpazīstama manšete.
2. M1031274 izplūdes līnija atplūdes gāzei vai izpūšanai
3. Ar saderīgām GE anestēzijas aprūpes stacijām: 8004462 izplūdes līnija ar Colder savienojumu, 1 m (41 colla), vai 8004463 izplūdes līnija ar Colder savienojumu, 18 cm (7 collas)

GE īpašais izplūdes savienotājs:



1. Modulis ar GE īpašo izplūdes savienotāju (prefikss SUA CARESCAPE elpošanas moduļu un N-CAiO moduļu sērijas numurā, kā arī prefikss SUB E-miniC moduļu sērijas numurā). Ņemiet vērā:
 - savienotājam ap vīrišķo tapu nav manšetes.
 - Savienotāja vīrišķās tapas diametrs ir lielāks nekā luera izplūdes savienotāja gadījumā.
2. 5514184 gāzes izplūdes līnija, balta, koniska, vienreizlietojama, 2 m/6,6 pēdas, gāzes izpūšanai
3. Ar saderīgām GE anestēzijas aprūpes stacijām: 5514182 gāzes izplūdes līnija, balts konuss un Colder, vienreizlietojama, 1 m/3,3 pēdas, vai 5514183 gāzes izplūdes līnija, balts konuss un Colder, vienreizlietojama, 0,18 m/7 collas.

Lithuanian/Lietuviškai

CARESCAPE kvėpavimo modulių , N-CAiO ir E-miniC modulių priedas

5851452-99

1-as leidimas

2020-07-15

© General Electric Company, 2020. Visos teisės saugomos.

Kadangi produktas nuolat atnaujinamas, specifikacijos gali būti keičiamos be pranešimo.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Suomija

Tel. +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Šio priedo paskirtis

Šiame priede pateikiami reikalingi pagrindinio įrenginio ir modulių naudotojo ir priežiūros dokumentų atnaujinimai. Naujos dujų išmetimo linijos buvo įtrauktos dėl tarptautinių standartų, susijusių su dujų išmetimo jungčių projektavimo reikalavimais, pakeitimų.

Šis priedas skirtas naudoti kartu su šiais gaminiais:

- CARESCAPE kvėpavimo moduliai
- Kvėpuojamųjų dujų parinktis, N-CAiO
- Vieno pločio kvėpuojamųjų dujų E-miniC modulis

Tinkamos dujų išleidimo linijos pasirinkimas

Įsitikinkite, kad naudojate dujų išleidimo liniją, kuri yra suderinama su modulio dujų išleidimo jungtimi. Šiame priede išvardyti priešdėliai SGV, SUA ir SUB reiškia pirmuosius tris rašmenis serijos numeryje, kuris nurodytas modulio prietaiso etiketėje. Toliau pateiktuose paveiksluose parodytos kiekvienai jungčiai skirtos suderinamos dujų išmetimo linijos.

Luerio dujų išmetimo jungtis:



1. Modulis su Luerio dujų išmetimo jungtimi (priešdėlis SGV serijos numeryje su CARESCAPE kvėpavimo moduliais ir N-CAiO moduliui ir E-miniC modulis be priešdėlio serijos numeryje). Atkreipkite dėmesį, kad ši jungtis turi atskirą sandariklį, esantį aplink kištukinį kaištį.
2. M1031274 Dujų išmetimo linija, skirta dujoms grąžinti ar šalinti
3. Su suderinamais GE anestezijos „Carestation“: 8004462 Dujų išmetimo linija su „Colder“ jungiamąja detale 1 m (41 col.) arba 8004463 Dujų išmetimo linija su „Colder“ jungiamąja detale 18 cm (7 col.)

GE pritaikoma dujų išmetimo jungtis:



1. Modulis su GE pritaikoma dujų išmetimo jungtimi (priešdėlis SUA serijos numeryje su CARESCAPE kvėpavimo moduliais ir N-CAiO moduliui ir E-miniC modulis su priešdėliu SUB serijos numeryje). Atkreipkite dėmesį, kad:
 - jungtis neturi sandariklio aplink kištukinį kaištį.
 - jungties kištukinio kaiščio skersmuo yra didesnis nei Luerio išmetamųjų dujų jungtis.
2. 5514184 Gas exhaust line, white conical, disposable, 2 m/6.6 ft skirta dujoms šalinti
3. Su suderinamais GE anestezijos „Carestation“: 5514182 Dujų išleidimo linija, balta, kūgio formos ir „Colder“, 1 m/3,3 pėdos arba 5514183 Dujų išleidimo linija, balta, kūgio formos ir „Colder“, 0,18 m/7 col.

Norwegian/Norsk

Tillegg for CARESCAPE-respirasjonsmoduler, N-CAiO- og E-miniC-moduler

5851452-99

1. utgave

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Alle rettigheter forbeholdt.

Alle spesifikasjoner kan endres uten varsel.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tlf.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Tilsiktet bruk av dette tillegget

Dette tillegget dekker nødvendige oppdateringer av vertenhetens og modulenes bruker- og servicedokumentasjon. Nye avgasslanger for gass er blitt introdusert som følge av endringer i internasjonale standarder vedrørende krav til utforming av kobling for avgasslange for gass.

Dette tillegget skal brukes med følgende produkter:

- CARESCAPE-respirasjonsmoduler
- Luftveisgassalternativ, N-CAiO
- Enkel gassmodul, E-miniC

Velge korrekt avgasslange for gass

Forsikre deg om at du bruker en avgasslange for gass som er kompatibel med modulens avgasskobling for gass. Prefiksene SGV, SUA og SUB som er oppført i dette tillegget refererer til de tre første tegnene i serienummeret i modulenhetsbenevnningen. Følgende figurer viser avgasslangen for gass som er kompatibel for hver kobling.

Luer-avgasskobling:



1. Modul med luer-avgasskobling (prefiks SGV i serienummeret med CARESCAPE-respirasjonsmoduler og N-CAiO-modul, og E-miniC-modul uten prefiks i serienummeret). Merk at denne koblingen har en tydelig ring rundt hann-stiften.
2. M1031274 avgasslange for returgass eller gassavsug
3. Med compatible GE Anesthesia Carestations: 8004462 Avgasslange med Colder-nippel 1 m, eller 8004463 avgasslange med Colder-nippel 18 cm

GE tilpasset avgasskobling:



1. Modul med GE tilpasset avgasskobling (prefiks SUA i serienummeret med CARESCAPE-respirasjonsmoduler og N-CAiO-modul, og E-miniC-modul med prefiks SUB i serienummeret). Merk at:
 - koblingen ikke har en ring rundt hann-stiften.
 - diameteren til koblingens hann-stift er større enn med luer-avgasskoblingen.
2. 5514184 Avgasslange, hvit konisk, til engangsbruk, 2 m for gassavsug
3. Med compatible GE Anesthesia Carestations: 5514182 Avgasslange, hvit konisk og Colder, til engangsbruk, 1 m, eller 5514183 Avgasslange, hvit konisk og Colder, til engangsbruk, 0,18 m

Polish/Polski

Suplement dotyczący modułów oddechowych CARESCAPE, N-CAiO oraz E-miniC

5851452-99

Wydanie 1

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Wszystkie dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.



GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Finlandia
Tel.: +358 10 39411
www.gehealthcare.com

Przeznaczenie tego suplementu

W niniejszym suplemencie omówiono konieczne aktualizacje dokumentacji użytkownika i serwisowej urządzenia podstawowego i modułów. Wprowadzono nowe linie wydechowe gazów ze względu na zmiany norm międzynarodowych dotyczących wymogów konstrukcji złączy gazów wydechowych.

Niniejszej publikacji należy używać z następującymi produktami:

- Modułami oddechowymi CARESCAPE
- Opcją gazów dróg oddechowych, N-CAiO
- Modułem pomiarowym gazów oddechowych o pojedynczej szerokości, E-miniC

Dobór prawidłowej linii wydechowej gazów

Należy się upewnić, że używana linia wydechowa gazów jest kompatybilna ze złączem wydechowym gazów modułu. Przedrostki SGV, SUA i SUB wyszczególnione w niniejszym suplemencie odnoszą się do pierwszych trzech znaków numeru seryjnego na etykiecie urządzenia modułu. Na poniższych ilustracjach przedstawiono linie wydechowe zgodne z poszczególnymi złączami.

Złącze wydechowe typu Luer:



1. Moduł ze złączem wydechowym typu Luer (przedrostek SGV w numerze seryjnym w przypadku modułów oddechowych CARESCAPE oraz modułów N-CAiO lub brak przedrostka w numerze seryjnym w przypadku modułów E-miniC). Należy zauważyć, że złącze to posiada wyraźnie widoczny kołnierz wokół wtyku męskiego.
2. M1031274 Linia wydechowa powrotu gazów lub usuwania gazów
3. Wraz ze zgodnymi urządzeniami do znieczulania firmy GE: 8004462 Linia wydechowa z łącznikiem Colder 1 m lub 8004463 Linia wydechowa z łącznikiem Colder, 18 cm

Niestandardowe złącze wydechowe GE:



1. Moduł z niestandardowym złączem wydechowym GE (przedrostek SUA w numerze seryjnym w przypadku modułów oddechowych CARESCAPE oraz modułów N-CAiO lub przedrostek SUB w numerze seryjnym w przypadku modułów E-miniC). Należy zauważyć, że:
 - Złącze nie posiada kołnierza wokół wtyku męskiego.
 - Średnica wtyku męskiego złącza jest większa niż w przypadku złącza wydechowego typu Luer.
2. 5514184 Linia wydechowa gazów, łącznik biały stożkowy, jednorazowa, 2 m do usuwania gazów
3. Wraz ze zgodnymi urządzeniami do znieczulania firmy GE: 5514182 Linia wydechowa gazów, łącznik biały stożkowy oraz Colder, jednorazowa, 1 m lub 5514183 Linia wydechowa gazów, łącznik biały stożkowy oraz Colder, jednorazowa, 0,18 m

Portuguese (Brazil)/Português (Brasil)

Suplemento para módulos respiratórios CARESCAPE, N-CAiO e módulos E-miniC

5851452-99

1ª edição

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Todos os direitos reservados.

Especificações sujeitas a alteração sem aviso prévio.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinque, Finlândia

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Aplicação deste suplemento

Este suplemento cobre as atualizações necessárias para o dispositivo host e documentação do usuário e serviço dos módulos. Novas linhas de exaustão de gás foram introduzidas devido às mudanças nos padrões internacionais relacionados aos requisitos de design do conector de exaustão de gás.

Este suplemento deverá ser utilizado com os seguintes produtos:

- Módulos respiratórios CARESCAPE
- Opção de gases respiratórios, N-CAiO
- Módulo de vias aéreas de largura única, E-miniC

Escolha da linha de exaustão de gás correta

Verifique se você está usando uma linha de exaustão de gás compatível com o conector de exaustão de gás do módulo. Os prefixos SPX, SUA e SUB listados neste suplemento referem-se aos três primeiros caracteres do número de série na legenda do dispositivo do módulo. As seguintes figuras mostram as linhas de exaustão de gás compatíveis para cada conector.

Conector de exaustão Luer:



1. Módulo com conector de exaustão Luer (prefixo SGV no número de série com os Módulos respiratórios CARESCAPE, o módulo N-CAiO e o módulo E-miniC sem prefixo no número de série). Observe que este conector tem um colar distinto sobre o pino macho.
2. Linha de exaustão M1031274 para retorno do gás ou exaustão
3. Compatível com Carestations de anestesia GE: Linha de exaustão 8004462 com encaixe Colder de 1 m ou Linha de exaustão 8004463 com encaixe Colder de 18 cm

Conector de exaustão personalizado da GE:



1. Módulo com conector de exaustão personalizado da GE (prefixo SUA no número de série com os Módulos respiratórios CARESCAPE, o módulo N-CAiO e o módulo E-miniC com prefixo SUB no número de série). Observe que:
 - o conector não tem um colar ao redor do pino macho.
 - o diâmetro do pino macho do conector é maior do que o conector de exaustão luer.
2. Linha de exaustão de gás 5514184, cônica branca, descartável, 2 m para exaustão de gás
3. Compatível com Carestations de anestesia GE: Linha de exaustão de gás 5514182, cônica branca e Colder, descartável, 1 m ou Linha de exaustão de gás 5514183, cônica branca e Colder, descartável, 0,18 m

Portuguese (Portugal)/Português (Portugal)

Suplemento para os módulos respiratórios CARESCAPE, módulos N-CAiO e E-miniC

5851452-99

1ª edição

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Todos os direitos reservados.

Especificações sujeitas a alteração sem aviso prévio.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Aplicação deste suplemento

O presente suplemento aborda as atualizações implementadas na documentação do utilizador e de assistência técnica dos módulos e do dispositivo anfitrião. Foram introduzidos novos tubos de exaustão de gases devido a alterações nas normas internacionais em matéria de requisitos de conceção do conector de exaustão de gases.

Este suplemento destina-se a ser utilizado com os seguintes produtos:

- Módulos Respiratórios CARESCAPE
- Opção de gases de vias respiratórias, N-CAiO
- Módulo de gases respiratórios de largura simples, E-miniC

Escolher o tubo de exaustão de gases correto

Certifique-se de que está a utilizar um tubo de exaustão de gases que seja compatível com o conector de exaustão de gases do módulo. Os prefixos SGV, SUA e SUB listados no presente suplemento dizem respeito aos primeiros três caracteres no número de série na etiqueta do dispositivo do módulo. As figuras seguintes mostram os tubos de exaustão de gases compatíveis para cada conector.

Conector de exaustão Luer:



1. Módulo com conector de exaustão Luer (prefixo SGV no número de série com os módulos respiratórios CARESCAPE e o módulo N-CAiO, e ainda o módulo E-miniC sem prefixo no número de série). Convém notar que este conector possui um aro diferente em redor do pino macho.
2. M1031274 Tubo de exaustão para retorno ou exaustão de gases
3. Com as Carestations de anestesia da GE compatíveis: 8004462 Tubo de exaustão com adaptador Colder de 1 m ou 8004463 Tubo de exaustão com adaptador Colder de 18 cm

Conector de exaustão personalizado da GE:



1. Módulo com conector de exaustão personalizado da GE (prefixo SUA no número de série com os módulos respiratórios CARESCAPE e o módulo N-CAiO, e ainda o módulo E-miniC com o prefixo SUB no número de série). Repare que:
 - o conector não possui um aro em redor do pino macho.
 - o diâmetro do pino macho do conector é superior ao do conector de exaustão Luer.
2. 5514184 Tubo de exaustão de gases, cónico branco, descartável, 2 m para exaustão dos gases
3. Com as Carestations de anestesia da GE compatíveis: 5514182 Tubo de exaustão de gases, cónico branco e Colder, descartável, 1 m ou 5514183 Tubo de exaustão de gases, cónico branco e Colder, descartável, 0,18 m

Romanian/Română

Supliment pentru modulele respiratorii CARESCAPE, modulele N-CAiO și E-miniC

5851452-99

Ediția 1

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Toate drepturile rezervate.

Toate specificațiile pot fi modificate fără notificare.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finlanda

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Modul de utilizare a prezentului supliment

Prezentul supliment include actualizările necesare pentru dispozitivele-gazdă și documentația pentru utilizare și de service a modulelor. Au fost introduse noi tuburi de evacuare a gazului din cauza modificărilor din standardele internaționale legate de cerințele de proiectare a conectorilor de evacuare a gazelor.

Acest supliment se va utiliza împreună cu următoarele produse:

- Module respiratorii CARESCAPE
- Opțiune privind gazele din căile respiratorii, N-CAiO
- Modul pentru căile respiratorii cu lățime standard, E-miniC

Alegerea tubului corect de evacuare a gazelor

Asigurați-vă că utilizați un tub de evacuare a gazelor care este compatibil cu conectorul de evacuare a gazelor de pe modul. Prefixele SGV, SUA și SUB enumerate în prezentul supliment se referă la primele trei caractere din numărul de serie de pe eticheta modulului. Următoarele imagini prezintă tuburile de evacuare a gazelor compatibile pentru fiecare conector.

Conector de evacuare Luer:



1. Modulul cu conectorul de evacuare Luer (prefixul SGV din numărul de serie cu modulele respiratorii CARESCAPE și modulul N-CAiO, și modulul E-miniC fără prefix în numărul de serie). Rețineți că acest conector are un colier special în jurul știftului.
2. M1031274 Tub de evacuare pentru returul sau evacuarea gazelor
3. Cu sistemele de anestezie GE Carestation compatibile: 8004462 Tub de evacuare cu fitting Colder 1 m sau 8004463 Tub de evacuare cu fitting Colder, 18 cm

Conector de evacuare personalizat GE:



1. Modul cu conector de evacuare personalizat GE (prefixul SUA în numărul de serie cu modulele respiratorii CARESCAPE și modulul N-CAiO, și modulul E-miniC cu prefixul SUB în numărul de serie). Rețineți:
 - conectorul nu are colier în jurul știftului.
 - diametrul știftului conectorului este mai mare decât al celui pentru conectorul de evacuare Luer.
2. 5514184 Tub de evacuare a gazelor, racord conic alb, de unică folosință, 2 m, pentru evacuarea gazelor
3. Cu sistemele de anestezie GE Carestation compatibile: 5514182 Tub de evacuare a gazelor, racord conic alb și racord Colder, de unică folosință, 1 m sau 5514183 Tub de evacuare a gazelor, racord conic alb și racord Colder, de unică folosință, 0,18 m

Russian/Русский

Дополнение к респираторным модулям CARESCAPE, N-CAiO, а также модулям E-miniC

5851452-99

Редакция 1

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Все права защищены.

Все технические характеристики могут быть изменены без уведомления.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland (Финляндия)

Тел.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Назначение настоящего дополнения

Настоящее дополнение содержит необходимые обновления документации пользователей и служебной документации на устройство и модуль хоста. Новые газоотводные линии внедряются в связи с изменениями международных стандартов, содержащих требования к проектированию газоотводных патрубков.

Данное дополнение следует использовать вместе со следующими материалами:

- Дыхательные модули CARESCAPE
- Опция газа для дыхательной смеси, N-CAiO
- Модуль дыхательной смеси одинарной ширины, E-miniC

Выбор правильной линии газоотвода

Убедитесь в том, что ваша линия газоотвода совместима с выпускным газовым патрубком модуля. Префиксы SGV, SUA и SUB, указанные в данном дополнении, обозначают первые три символа в серийном номере на этикетке устройства модуля. Последующие цифры показывают совместимые линии газоотводом для каждого из разъемов.

Выпускной патрубок типа "Луэр":



1. Модуль с выпускным патрубком типа "Луэр" (приставка SGV в серийном номере у респираторных модулей CARESCAPE и модуля N-CAiO, а также модуль E-miniC без приставки в серийном номере). Данный патрубок имеет специальный буртик по окружности штыря.
2. Газоотвод M1031274 для возврата газа или продувки
3. Совместимость с GE Anesthesia Carestations: Газоотвод 8004462 с фитингом Colder, 1 м, либо газоотвод 8004463 с фитингом Colder, 18 см

Пользовательский выпускной патрубок GE:



1. Модуль с пользовательским выпускным патрубком GE (приставка SUA в серийном номере у респираторных модулей CARESCAPE и модуля N-CAiO, а также модуль E-miniC с приставкой SUB в серийном номере). Обратите внимание на то, что:
 - У патрубка нет втулки по окружности штифта.
 - Диаметр штифта патрубка больше, чем у выпускного патрубка "Луэр".
2. Газоотвод 5514184, белый конический, одноразовый, 2 м, для продувки газом
3. Совместимость с GE Anesthesia Carestations: Газоотвод 5514182, белый конический и Colder, одноразовый, 1 м, или газоотводная линия 5514183, белая коническая и Colder, одноразовая, 0,18 м

Serbian/Srpski

Dodatak za CARESCAPE respiratorne module, N-CAiO i E-miniC module

5851452-99

1. izdanje

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Sva prava su zaštićena.

Sve specifikacije podložne su izmeni bez prethodnog obaveštenja.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Namena ovog dodatka

Ovaj dodatak obuhvata neophodna ažuriranja korisničke i servisne dokumentacije za glavni uređaj i module. Nove izduvne linije za gas su uvedene zbog promena u međunarodnim standardima u vezi sa zahtevima za dizajn konektora za ispuštanje gasa.

Ovaj dodatak je predviđen za upotrebu sa sledećim proizvodima:

- CARESCAPE respiratorni moduli
- Airway Gas Option, N-CAiO
- Jednostruki modul disajnog puta, E-miniC

Izbor odgovarajuće izduvne linije za gas

Obezbedite upotrebu izduvne linije za gas koja je kompatibilna sa izduvnim konektorom za gas modula. Prefiksi SGV, SUA i SUB navedeni u ovom dodatku se odnose na prva tri slova u serijskom broju na oznaci modula. Na slikama u nastavku prikazane su kompatibilne izduvne linije za gas za svaki konektor.

Luer izduvni konektor:



1. Modul sa Luer izduvnim konektorom (prefiks SGV u serijskom broju sa CARESCAPE respiratornim modulima i N-CAiO modulom i E-miniC modulom bez prefiksa u serijskom broju). Imajte u vidu da ovaj konektor ima prepoznatljiv naglavak oko muške iglice.
2. M1031274 Izduvna linija za povraćaj gasa ili odvod otpadnih gasova
3. Sa kompatibilnim GE Carestation sistemima za anesteziju: 8004462 Izduvna linija sa Colder spojnicom 1 m ili 8004463 Izduvna linija sa Colder spojnicom, 18 cm

Poseban GE izduvni konektor:



1. Modul sa posebnim GE izduvnim konektorom (prefiks SUA u serijskom broju sa CARESCAPE respiratornim modulima i N-CAiO modulom i E-miniC modulom sa prefiksom SUB u serijskom broju). Obratite pažnju na sledeće:
 - konektor nema naglavak oko muške iglice;
 - prečnik muške iglice konektora je veći od onog na Luer izduvnom konektoru.
2. 5514184 Izduvna linija za gas, bela konusna, za jednokratnu upotrebu, za odvod otpadnih gasova od 2 m
3. Sa kompatibilnim GE Carestation sistemima za anesteziju: 5514182 Izduvna linija za gas, bela konusna i Colder, za jednokratnu upotrebu, 1 m ili 5514183 Izduvna linija za gas, bela konusna i Colder, za jednokratnu upotrebu, 0,18 m

Slovak/Slovenčina

Dodatok pre respiračné moduly CARESCAPE a moduly N-CAiO a E-miniC

5851452-99

1. vydanie

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Všetky práva vyhradené.

Všetky technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Fínsko

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Plánované použitie tohto dodatku

Tento dodatok obsahuje potrebné aktualizácie používateľskej a servisnej dokumentácie k hostiteľským zariadeniam a modulom. V dôsledku zmien v medzinárodných normách týkajúcich sa požiadaviek na konštrukciu konektora na odvod plynu boli implementované nové odsávacie hadice výdychových plynov.

Tento dodatok a je určený na použitie s nasledujúcimi produktmi:

- Respiračné moduly CARESCAPE
- Výber pre plyn v dýchacích cestách, N-CAiO
- Modul E-miniC na meranie plynov v dýchacích cestách, jednošírkový

Výber správnej odsávacej hadice výdychového plynu

Skontrolujte, či používate odsávaciu hadicu výdychového plynu kompatibilnú s konektorom modulu na odvod plynu. Kódy SGV, SUA a SUB uvedené v tomto dodatku sa vzťahujú na prvé tri znaky výrobného čísla na štítku zariadenia modulu. Nasledujúce obrázky ukazujú kompatibilné odsávacie hadice výdychového plynu pre každý konektor.

S odvodovým konektorom Luer:



1. Modul s odvodovým konektorom Luer (kód SGV obsiahnutý vo výrobnom čísle v prípade respiračných modulov CARESCAPE, u modulov N-CAiO a E-miniC bez kódu vo výrobnom čísle). Upozorňujeme, že tento konektor je vybavený zvláštnym nákrúžkom v oblasti zástrčkového kolíka.
2. Hadica na návrat výdychových plynov alebo odsávanie plynu M1031274
3. S kompatibilnými anestéziologickými prístrojmi Carestation GE: 8004462 Odsávací hadica s koncovkou Colder, 1 m alebo 8004463 Odsávací hadica s koncovkou Colder, 18 cm

Špeciálny odvodový konektor GE:



1. Modul so špeciálnym odvodovým konektorom GE (kód SUA obsiahnutý vo výrobnom čísle v prípade respiračných modulov CARESCAPE, u modulov N-CAiO a E-miniC je vo výrobnom čísle obsiahnutý kód SUB). Poznámky:
 - konektor nie je vybavený nákrúžkom v oblasti zástrčkového kolíka.
 - priemer zástrčkového kolíka konektora je väčší ako u odvodového konektora Luer.
2. 5514184 Odsávací hadica výdychových plynov, biela kónická, jednorazová, 2 m na odsávanie plynu
3. S kompatibilnými anestéziologickými prístrojmi Carestation GE: 5514182 Odsávací hadica výdychových plynov, biela kónická, Colder, jednorazová, 1 m alebo 5514183 Odsávací hadica výdychových plynov, biela kónická, Colder, jednorazová, 0,18 m

Spanish/Español

Suplemento para módulos respiratorios CARESCAPE, y módulos N-CAiO y E-miniC

5851452-99

1ª edición

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Todos los derechos reservados.

Todas las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.



GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Finlandia
Tel.: +358 10 39411
www.gehealthcare.com

Uso previsto de este suplemento

Este suplemento cubre las actualizaciones necesarias de la documentación de usuario y de servicio técnico de los módulos y del dispositivo host. Se han introducido nuevas líneas de salida de gases debido a los cambios de los requisitos de diseño de los conectores de salida de gases incluidos en las normas internacionales.

Este suplemento debe utilizarse con los siguientes productos:

- Módulos respiratorios CARESCAPE
- Opción de gases de vías aéreas, N-CAiO
- Módulo de vías aéreas de ancho simple, E-miniC

Selección de la línea de salida de gases correcta

Asegúrese de estar utilizando una línea de salida de gases compatible con el conector de salida de gases del módulo. Los prefijos SGV, SUA y SUB utilizados en este suplemento designan los tres primeros caracteres del número de serie mostrado en la etiqueta del dispositivo del módulo. Las figuras siguientes muestran las líneas de salida de gases compatibles de cada conector.

Conector de salida de gases Luer:



1. Módulo con conector de salida de gases Luer (prefijo SGV en el número de serie con módulos respiratorios CARESCAPE y módulo N-CAiO, y módulo E-miniC sin prefijo en el número de serie). Observe que este conector dispone de una anilla específica en torno a la clavija macho.
2. M1031274 Línea de salida de gases para evacuación o retorno de gases
3. Con sistemas de anestesia Carestation de GE compatibles: 8004462 Línea de salida de gases con conector Colder, 1 m (41 pda) o 8004463 Línea de salida de gases con conector Colder, 18 cm (7 pda)

Conector de salida personalizado de GE:



1. Módulo con conector de salida personalizado de GE (prefijo SUA en el número de serie con módulos respiratorios CARESCAPE y módulo N-CAiO, y módulo E-miniC con prefijo SUB en el número de serie). Observe que:
 - El conector no dispone de anilla en torno a la clavija macho.
 - El diámetro de la clavija macho del conector es más grande que el del conector de salida Luer.
2. 5514184 Línea de salida de gases, cónico blanco, desechable para evacuación de gases de 2 m/6,6 pies
3. Con sistemas de anestesia Carestation de GE compatibles: 5514182 Línea de salida de gases, cónico blanco y Colder, desechable, de 1 m/3,3 pies o 5514183 Línea de salida de gases, cónico blanco y Colder, desechable, de 0,18 m/7 pda

Swedish/Svenska

Tillägg för CARESCAPE respirationsmoduler, N-CAiO- och E-miniC-moduler

5851452-99

1:a utgåvan

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Med ensamrätt.

Alla specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Avsedd användning för detta tillägg

Detta tillägg täcker nödvändiga uppdateringar i värdenhetens och modulernas användar- och servicedokumentation. Nya gasreturslangar har introducerats på grund av ändringar i internationella standarder som relaterar till konstruktionskraven för gasreturkopplingar.

Detta tillägg ska användas tillsammans med följande produkter:

- CARESCAPE respirationsmoduler
- Tillvalsmodulen för luftvägsgas, N-CAiO
- Luftvägsmodul med enkel bredd, E-miniC

Välja rätt gasreturslang

Säkerställ att du använder en gasreturslang som är kompatibel med modulens gasreturslangkoppling. Prefixen SGV, SUA och SUB som listas i detta tillägg avser de tre första tecknen i serienumret på modulenhetens etikett. Följande figurer visar de kompatibla gasreturslangarna för varje koppling.

Luer-gasreturkoppling:



1. Modul med Luer-gasreturkoppling (prefix SGV i serienumret med CARESCAPE respirationsmoduler och N-CAiO-modul samt E-miniC-modul utan prefix i serienumret). Observera att denna koppling har en tydlig krage runt hanstiftet.
2. M1031274 returslang för gasåterföring eller evakuering
3. Med kompatibel GE Carestation för anestesi: 8004462 returslang med Colder-anslutning, 1 m eller 8004463 returslang med Colder-anslutning, 18 cm

GE anpassad koppling:



1. Modul med GE anpassad gasreturkoppling (prefix SUA i serienumret med CARESCAPE respirationsmoduler och N-CAiO-modul samt E-miniC-modul med prefix SUB i serienumret). Observera att:
 - kontakten saknar krage runt hanstiftet.
 - diametern på kontaktens hanstift är större än med Luer-gasreturkopplingen.
2. 5514184 gasreturslang, vit konisk, engångsbruk, 2 m för gasevakuering
3. Med kompatibel GE Carestation för anestesi: 5514182 gasreturslang, vit konisk och Colder, engångsbruk, 1 m eller 5514183 gasreturslang, vit konisk och Colder, engångsbruk, 0,18 m

Turkish/Türkçe

CARESCAPE Solunum Modülleri, N-CAiO ve E-miniC modülleri için ek belge

5851452-99

1. baskı

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Tüm hakları saklıdır.

Özelliklerin tümü önceden bilgi verilmeden değiştirilebilir.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

Tel: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Bu ek belgenin kullanım amacı

Bu ek belge, ana cihazın ve modüllerin kullanıcı ve servis belgelerinde yapılan gerekli güncellemeleri içermektedir. Yeni gaz egzoz hatları, gaz egzoz konnektörünün tasarım gereklilikleri ile alakalı uluslararası standartlardaki değişiklikler nedeniyle piyasaya sürülmüştür.

Bu ek belge aşağıdaki ürünlerle birlikte kullanılmalıdır:

- CARESCAPE Solunum Modülleri
- Havayolu Gazı Seçeneği, N-CAiO
- Tek En Hava Yolu Modülü, E-miniC

Doğru gaz egzoz hattının seçilmesi

Modülün gaz egzoz konnektörü ile uyumlu bir gaz egzoz hattını kullandığınızdan emin olun. Bu ek belgede listelenen SGV, SUA ve SUB örnekleri, modül cihaz etiketindeki seri numarasının ilk üç karakterini temsil eder. Aşağıdaki resimler, her bir konnektör için uyumlu gaz egzoz/çıkış hatlarını göstermektedir.

Luer egzoz konnektörü:



1. Luer egzoz konnektörlü modül (CARESCAPE Solunum Modülleri ve N-CAiO modülünde seri numarasında SGV öneki bulunur ve E-miniC modülünde seri numarasında önek yoktur). Bu konnektörde, erkek pimin etrafında bir belirgin bir halka bulunmaktadır.
2. Gaz dönüşü veya atımı için M1031274 egzoz hattı
3. Uyumlu GE Anestezi Bakım İstasyonları ile: 8004462 Geçmeli tip egzoz hattı 1 m (41 inç) veya 8004463 geçmeli tip egzoz hattı, 18 cm (7 inç)

GE özel egzoz konnektörü:



1. GE özel egzoz konnektörlü modül (CARESCAPE Solunum Modülleri ve N-CAiO modülünde seri numarasında SUA öneki bulunur ve E-miniC modülünde seri numarasında SUB öneki bulunur). Şunlara dikkat edin:
 - konnektörde erkek pimin etrafında bir halka bulunmaz.
 - konnektörün erkek piminin çapı, Luer egzoz konnektöründekinden büyüktür.
2. 5514184 Gaz egzoz hattı, beyaz konik, tek kullanımlık, gaz atımı için 2 m/6.6 ft
3. Uyumlu GE Anestezi Bakım İstasyonları ile: 5514182 Gaz egzoz hattı, beyaz konik ve Colder, tek kullanımlık, 1 m/3,3 ft veya 5514183 Gaz egzoz hattı, beyaz konik ve Colder, tek kullanımlık, 0,18 m/7 inç

Ukrainian/Українська

Додаток для респіраторних модулів CARESCAPE, модулів N-CAiO і E-miniC

5851452-99

1-е видання

2020-07-15

© General Electric Company, 2020 Усі права захищено.

Усі технічні характеристики можуть бути змінені без повідомлення.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland (Фінляндія)

Тел.: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Призначення цього додатка

У цьому додатку розглянуто необхідні оновлення для документації користувача основного пристрою й модулів, а також документації з обслуговування. Нові випускні трубки були розроблені у відповідь на зміни в міжнародних стандартах щодо вимог до конструкції випускних конекторів.

Цей додаток стосується таких виробів:

- респіраторні модулі CARESCAPE;
- модуль аналізу дихальних газів N-CAiO;
- модуль аналізу дихальних газів одинарної ширини E-miniC.

Вибір належної випускної трубки

Переконайтеся, що випускна трубка, яку ви використовуєте, є сумісною з випускним конектором модуля. Префікси SGV, SUA та SUB, про які йдеться в цьому додатку, стосуються перших трьох символів у серійному номері на маркуванні модуля. Сумісні випускні трубки для кожного конектора показані на рисунках нижче.

Випускний конектор Luer:



1. Модуль із випускним конектором Luer (з префіксом SGV у серійному номері респіраторних модулів CARESCAPE і модуля N-CAiO, без префікса в серійному номері модуля E-miniC). Зауважте, що цей конектор має циліндричну частину навкруги штиркового контакту.
2. M1031274 — випускна трубка для повернення газу або продувки
3. Із сумісними анестезіологічними системами Carestation виробництва компанії GE: 8004462 — випускна трубка із з'єднанням виробництва компанії Colder, 1 м або 8004463 — випускна трубка із з'єднанням виробництва компанії Colder, 18 см

Спеціальний випускний конектор виробництва компанії GE:



1. Модуль зі спеціальним випускним конектором виробництва компанії GE (з префіксом SUA в серійному номері респіраторних модулів CARESCAPE і модуля N-CAiO, з префіксом SUB у серійному номері модуля E-miniC). Зауважте, що:
 - цей конектор не має циліндричної частини навкруги штиркового контакту;
 - діаметр штиркового контакту цього конектора більший за діаметр штиркового контакту випускного конектора Luer.
2. 5514184 — випускна трубка з білим конічним з'єднанням, одноразового використання, 2 м, для виведення газів
3. Із сумісними анестезіологічними системами Carestation виробництва компанії GE: 5514182 — випускна трубка з білим конічним з'єднанням і з'єднанням виробництва компанії Colder, одноразового використання, 1 м або 5514183 — випускна трубка з білим конічним з'єднанням і з'єднанням виробництва компанії Colder, одноразового використання, 0,18 м

Vietnamese/Tiếng Việt

Tài liệu bổ sung cho Mô-đun Hô Hấp CARESCAPE, N-CAiO và E-miniC

5851452-99

Ấn bản lần 1

2020-07-15

© 2020 General Electric Company. Tất cả các quyền đều được bảo lưu.

Tất cả thông số kỹ thuật có thể thay đổi mà không cần thông báo trước.



GE Healthcare Finland Oy

Kuortaneenkatu 2

FI-00510 Helsinki, Finland

ĐT: +358 10 39411

www.gehealthcare.com

Mục đích sử dụng của tài liệu bổ sung này

Tài liệu bổ sung này bao gồm các bản cập nhật cần thiết cho thiết bị máy tính chủ và tài liệu sử dụng và bảo dưỡng của mô-đun. Ống xả khí mới đã được áp dụng do thay đổi trong tiêu chuẩn quốc tế liên quan đến yêu cầu về thiết kế đầu nối xả khí.

Tài liệu bổ sung này được sử dụng với các sản phẩm sau:

- Mô-đun Hô Hấp CARESCAPE
- Tùy Chọn Khí Trong Đường Thở, N-CAiO
- Mô-đun Đường Thở có Chiều Rộng Đơn, E-miniC

Chọn đúng ống xả khí

Hãy chắc chắn rằng quý vị đang sử dụng một ống xả khí tương thích với đầu nối ống xả khí của mô-đun. Các tiền tố SGV, SUA và SUB được liệt kê trong tài liệu bổ sung này đề cập đến 3 ký tự đầu tiên trong số sê-ri trên nhãn thiết bị mô-đun. Các hình sau hiển thị các ống xả khí tương thích cho mỗi đầu nối.

Đầu nối xả Luer:



1. Mô-đun với đầu nối xả Luer (tiền tố SGV trong số sê-ri với Mô-đun Hô Hấp CARESCAPE và mô-đun N-CAiO, và mô-đun E-miniC không có tiền tố trong số sê-ri). Lưu ý rằng đầu nối này có một vòng đệm đặc trưng quanh chân cắm đực.
2. Ống xả M1031274 để trả hoặc tháo khí
3. Với GE Anesthesia Carestations (Trạm Chăm Sóc Gây Mê GE) tương thích: Ống xả 8004462 với ống nối Colder 1 m (41 in) hoặc Ống xả 8004463 với ống nối Colder 18 cm (7 in)

Đầu nối xả tùy chỉnh của GE:



1. Mô-đun với đầu nối xả GE tùy chỉnh (tiền tố SUA trong số sê-ri với Mô-đun Hô Hấp CARESCAPE và mô-đun N-CAiO, và mô-đun E-miniC có tiền tố SUB trong số sê-ri). Lưu ý rằng:
 - đầu nối này không có vòng đệm quanh chân cắm đực.
 - đường kính chân cắm đực của đầu nối lớn hơn đầu nối xả Luer.
2. Ống xả khí 5514184, hình nón trắng, dùng một lần, 2 m/6,6 ft để tháo khí
3. Với GE Anesthesia Carestations (Trạm Chăm Sóc Gây Mê GE) tương thích: Ống xả khí 5514182, hình nón trắng và Colder, dùng một lần, 1 m/3,3 ft hoặc Ống xả khí 5514183, hình nón trắng và Colder, dùng một lần, 0,18 m/7 in